

И. В. Пантелеева

*Белорусский государственный экономический университет
Минск, Республика Беларусь
e-mail: vetter75@inbox.ru*

ПРОСОДИЧЕСКИЕ МАРКЕРЫ ХЕЗИТАЦИИ В УЧЕБНОЙ ЛЕКЦИИ

В статье рассматривается пауза как один из просодических маркеров хезитации в дидактическом дискурсе. Обоснована актуальность изучения функционирования пауз хезитации и их лингвистическая значимость во французской учебной лекции. Определены виды пауз хезитации, описаны их структурные характеристики.

Ключевые слова: дидактический дискурс; французская учебная лекция; устная речь; просодия; пауза хезитации.

I. V. Pantsialejeva

*Belarusian state university of economics
Minsk, Republic of Belarus
e-mail: vetter75@inbox.ru*

PROSODIC MARKERS OF HESITATION IN ACADEMIC LECTURE

The article deals with the pause as one of the prosodic markers of hesitation in didactic discourse. The importance of studying the functioning of hesitation pauses and their linguistic pertinence in French academic lecture are provided. The types of hesitation pauses and their structural characteristics are determined.

Key words: didactic discourse; French academic lecture; oral speech; prosody; hesitation pause.

Явление речевых сбоев как маркеров спонтанной речи долго не изучалось лингвистической наукой, считаясь феноменом, имеющим нелингвистическую природу и частично или полностью лишенным информативной нагрузки. Речь, содержащая мелкие речевые колебания, отступления от принятых речевых образцов, самоперебивы и т. п. связывалась с непрофессионализмом говорящего или излишней эмоциональностью в непривычных для него условиях. В современных лингвистических исследованиях наблюдается интерес к явлениям хезитации, связанный с изучением устных форм дискурса, совершенствованием методов анализа и синтеза речи [1; 2; 3; 4; 5]. Отмечается, что элементы хезитации, присутствующие в устной речи, являются признаками формулирования и выражения мысли говорящего, необходимыми языковыми элементами участвующими в отборе наиболее оптимальных для говорящего и слушающего лексических и грамматических средств, помогающими идентифицировать

и структурировать лингвистические единицы различных уровней и привлекающими внимание слушающего к информационно насыщенным словам или фрагментам речи [3].

Одним из средств сегментации устной спонтанной речи и маркером хезитации на просодическом уровне является пауза хезитации, под которой понимается «непреднамеренная остановка информационного потока в процессе общения, обусловленная внешними и/или внутренними факторами» [1]. Появление пауз хезитации в устной речи отражает когнитивные трудности, которые испытывает говорящий при формулировании мысли и поиске адекватных коммуникативной ситуации лингвистических форм «упаковки» информации [2].

В устном дидактическом дискурсе перед говорящим и слушающим стоят задачи коммуникативного и перцептивного порядка, связанные с их социальными ролями. Так, в жанровой форме дидактического дискурса – академической учебной лекции – основными целями говорящего (лектора) оказываются информирование, связанное с передачей сложной научной информации, и воздействие, заключающееся в равномерном распределении внимания слушающего, выделении ключевой информации, тогда как для слушающего (студента) – восприятие информации, предъявляемой говорящим, в форме, оптимальной для понимания и запоминания, создание «близкого» взаимодействия с говорящим.

К жанровым особенностям академической учебной лекции следует отнести форму речи – подготовленное говорение, при котором имеет место одновременное планирование и продуцирование речи, и контактность участников – наличие прямого контакта со слушающими. Определенная степень подготовленности может нарушаться, что заметно по появлению в лекции спонтанных частей и характерных для их маркирования пауз хезитации, связанных с необходимостью говорящего дополнить или сократить фактический материал, уточнить отдельные сведения, найти нужное слово, скорректировать деятельность слушающих, сделать самопоправки при возникновении непредусмотренного побочного сюжета или реакции со стороны слушающих. Сегментированное построение речи помогает восприятию информации слушающим, поскольку продвигает ее небольшими самостоятельными отрезками, удобными для усвоения.

Типология пауз хезитации в учебной лекции представлена незаполненными (ноль звука) (а) и заполненными паузами.

(а) *Je voudrais revenir ici sur l'un de-e-e-s lieux communs les plus résistants, les plus tenaces de la critique machiavélique <...>.* [6]

Я бы хотел вернуться здесь ! к одному из-з-з самых стойких, самых цепких моментов макиавеллистической критики <...>.

Заполнителями пауз хезитации могут служить следующие явления: затяжка звуков (нефонемные удлинения гласных или согласных в лексических единицах) (а); вокализация (звуки нефонемного характера: *euh*, *hein*); маркеры вербального поиска, (дискурсивные слова: *bon*, *alors*, *quoi*); метатекстовые комментарии (вставные фразы говорящего, обращенные к самому себе или слушающему, непреднамеренные повторы слов/словосочетаний/высказываний, плеоназмы, стереотипы, штампы: *vousvoyez*, *vouscomprenez*, *disons*, *jeveuxdire*); паралингвистические средства (покашливание, вздох, смех); самопрерванные конструкции, (незаконченные высказывания, фальстарты, рестарты, сбои в высказывании) [1].

Одной из функций лексических заполнителей пауз хезитации (дискурсивных слов, звуков нефонемного характера, метатекстовых комментариев) является дискурсивная, при реализации которой лексический заполнитель служит маркером конца высказывания (б), смыслового единства (в) или обозначает переход к новой теме (г). Анализ подобных пауз хезитации, показал, что они имеют как автономный (локализуются в начале/в конце лексической единицы, отделяются от нее темпоральной незаполненной паузой и образуют самостоятельную просодическую единицу) (г), так и неавтономный (обнаруживаются в конце лексической единицы и формируют дополнительный слог) характер (в).

(б) <...> *ce sont les fravashis des rois d'autrefois qui protègent les activités des rois d'aujourd'hui euh bon*. [7]

<...> именно фраваши бывших королей защищают королей нынешних **ммм вот как**.

(в) <...> *il y a une période où donc euh/ Savonarole accepte euh de cesser la prédication hein entre mai 1497 février 1498*. [7]

<...> существует период, когда, **значит**, **ммм** Савонарола соглашается **ммм** покончить с пророчествами **ну где-то** с мая 1497 по февраль 1498 года.

(г) *Les Chinois vivent donc surtout dans le sud et dans l'est, surtout le long des fleuves, surtout le long des côtes. Bien! Mais dans quelle proportion?* [8]

Таким образом, китайцы живут преимущественно на юге и востоке, в частности, вдоль рек и на склонах. **Вот**. Но в каком количестве?

Повторы затрагивают, в основном, односложные слова, реже – фрагменты, возникают либо как результат колебания при выборе говорящим той или иной лексической единицы или синтаксической формы (повтор-хезитация) (д), либо как стилистическое средство, требуемое для выделения информационно важной части (повтор-подчеркивание) (е) [5].

(д) <...> *c'est Paul Bernard qui lui **afin disonsil ilil son point de départ** c'est que <...>*. [9]

<...> именно Поль Бернар, ну, скажем он он он его отправной точкой является то, что <...>.

(e) <...> *le retournement brutal d'une économie à crédit en économie au comptant ajoute à la panique pratique l'effroi théorique, l'effroi théorique pour dire que* <...>. [10]

Резкий поворот от кредитной экономики к экономике наличных денег добавляет к реальной панике **теоретический страх, теоретический страх**, чтобы сказать, что <...>.

Самокоррекции возникают в ситуации, когда говорящий обнаруживает несоответствие изначально выбранной формулировки или ее формы текущей речевой ситуации. При этом он частично изменяет морфологическую структуру (ж), полностью изменяет синтаксическую структуру (з) или лексическую единицу (и).

(ж) <...> *ou si on le dit avec le les mots du philosophe idéaliste italien Benedetto Croce* <...>. [6]

<...> или если это выразить **термином, терминами** итальянского философа-идеалиста Бенедетто Кроче <...>.

(з) <...> *et par conséquent, lorsque le rapport entre ce qu'il appelle le le capital constant c'est-à-dire les machines, les matières premières et le ce qu'il appelle le capital variable* <...>. [10]

<...> и, следовательно, когда отношение между тем, что он называет по... постоянным капиталом, то есть машинами, сырьем, и **не... тем, что он называет переменным капиталом** <...>.

(и) *Et puis, en disant en en supposant même qu'il y avait effectivement, certains monuments avaient été effectivement des mausolées* <...>. [9]

И потом, **утверждая, даже-и предполагая**, что на самом деле было, некоторые памятники были мавзолеями <...>.

Паралингвистические средства как заполнители пауз хезитации в учебной лекции часто обусловлены экспрессивным характером фактуальной информации, предъявляемой говорящим (к).

(к) <...> *on pourrait penser au terme du chapitre sept* <...> *que le texte pourrait même s'arrêter là. Et non, c'en est ras le cas évidemment* [**le rire**]. [7]

<...> можно было подумать в конце седьмой главы <...>, что текст на этом мог бы закончиться. Но нет, это, очевидно, не тот случай [**смех**].

Вариативность дидактических задач, немаловажная роль в которой отводится паузам хезитации, способствует созданию разнообразных прагматических эффектов для обоих участников дискурса, находящихся в неравных статусно-ролевых отношениях в учебной лекции. С одной стороны, заполненные и незаполненные паузы хезитации способны осуществлять лингвистическое членение речевого потока. Они являются

конвенциональным знаком, исходящим от говорящего, позволяют поддерживать интеракцию, отражают творческий характер речи лектора. С другой стороны, они помогают слушающему ориентироваться в потоке речи и декодировать ее. К основным свойствам пауз хезитации в учебной лекции следует отнести их свободную позицию относительно других элементов высказывания, большую длительность, связанную с вариативностью заполнителей и комбинаторным характером пауз, частотность возникновения, высокую степень релевантности.

БИБЛИОГРАФИЧЕСКИЕ ССЫЛКИ

1. Александрова, О. А. Речекоммуникативный статус паузы колебания : автореф. дис. ... канд. филол. наук : 10.02.19 / О. А. Александрова ; Новгород. гос. ун-т. – В. Новгород, 2004. – 20 с.
2. Morel, M.-A. Grammaire de l'intonation. L'exemple du français oral / M.-A. Morel, L. Danon-Boileau. – Paris : Ophrys, 1998. – 292 p.
3. Candea, M. Contribution à l'étude des pauses silencieuses et des phénomènes dits "d'hésitation" en français oral spontané. Etude sur un corpus de récits en classe de français. : thèse : Linguistique / M. Candea. – Paris, 2000. – 541 p.
4. Яковлева, Э. Б. Речевые хезитации: формальный и функциональный аспекты. Аналитический обзор / Э. Б. Яковлева. – М. : РАН. ИНИОН. Центр гуманитар. науч.-информ. исслед. отд. языкозн., 2016. – 74 с.
5. Баева, Е. М. Хезитационные явления в устных монологах низкой степени спонтанности / Е. М. Баева // Коммуникативные исследования. – 2018. – № 1(15). – С. 75–84.
6. Fournel, J. L. [Ressource électronique] // Université Ouverte des Humanités. – Mode d'accès:
https://www.canalu.tv/video/ecole_normale_superieure_de_lyon/machiavel_chapitre_8_du_prince_la_question_de_la_morale_en_politique.5084. – Date d'accès: 04.07.14.
7. Zancarini, J.- Cl. [Ressource électronique] // Ecole Normale Supérieure de Lyon. – Mode d'accès:
http://www.canalu.tv/video/ecole_normale_superieure_de_lyon/02_le_laboratoire_florentin.3145. – Date d'accès: 4.07.14.
8. Victor, J.-Ch. Chine [Ressource électronique] / J.-Ch. Victor // Laboratoire d'études prospectives et d'analyses cartographiques. – 2010. – Mode d'accès: <http://ddc.arte.tv/nos-cartes/chine-1-2>. – Date d'accès: 10.11.2011.
9. Grenet, F. [Ressource électronique] // Collège de France. – Mode d'accès: <https://www.college-de-france.fr/site/frantz-grenet/audiovideos.htm>. – Date d'accès: 4.07.14.
10. Dockès, P. [Ressource électronique] // Ecole Normale Supérieure de Lyon. – Mode d'accès: https://www.canalu.tv/video/ecole_normale_superieure_de_lyon/marx_les_crises_et_notre_crise.7444. – Date d'accès: 16.07.14.